



HVMANI CORPORIS

FABRICA

PRZYBYŁOWICZ /

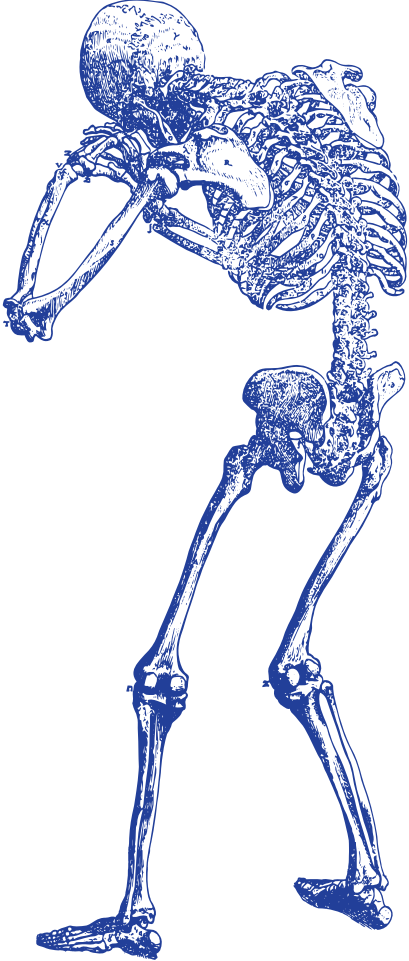
KALINOWSKI /

PAŃTAK / CHYRA /

WALICKI / SZYMAJDA /

GARNIEC / BETON





HUMANI CORPORIS FABRICA

słuchowisko choreograficzne
choreographic audio play

CHOREOGRAFIA I KOSTIUMY / CHOREOGRAPHY, COSTUMES:

JACEK PRZYBYŁOWICZ

TANIEC / DANCE:

RYSZARD KALINOWSKI, GRZEGORZ PAŃTAK

GŁOS / VOICE:

ANDRZEJ CHYRA

MUZYKA / MUSIC:

ADAM WALICKI

TEKST, WSPARCIE DRAMATURGICZNE /

TEXT, DRAMATURGICAL SUPPORT:

JOANNA SZYMAJDA

REŻYSERIA ŚWIATEŁ / LIGHTING DESIGN:

EWA GARNIEC

OPRAWA WIZUALNA / VISUAL DESIGN:

BETON.

UDZIAŁ SPECJALNY / SPECIAL APPEARANCE:

STÓŁ STOLARSKI ODZIEDZICZONY

PRZEZ GRZEGORZA PO DZIADKU JANIE /

CARPENTRY TABLE INHERITED BY GRZEGORZ

FROM HIS GRANDFATHER JAN

[PL] Tworząc choreografię dla duetu dojrzałych tancerzy Ryszarda Kalinowskiego i Grzegorza Pańtaka choreograf Jacek Przybyłowicz sięga po inspiracje do początków badań anatomicznych oraz do filozoficznych rozważań nad maszyną i nad przemijalnością ciała. **HUMANI CORPORIS FABRICA** to swoisty rodzaj wykładu anatomicznego, „słuchowisko choreograficzne”, do którego głosu udzielił Andrzej Chyra.

Kontekstem dla współczesności jest tutaj czas, gdy rodziła się nowoczesna medycyna, której pierwsze refleksje często komunikowane były w quasi-teatralny i artystyczny sposób. Ten sam czas, gdy na dworach arystokratycznych kształtował się jeszcze inny sposób patrzenia na ciało: taniec teatralny.

Taniec porzucający młodość i perfekcję na stole sekcyjnym jest tutaj obszarem, na przestrzeni którego dokonuje się swoisty proces indywidualizacji, przetwarzania wiedzy i doświadczenia świata poprzez ciało i jego funkcjonalności.

Widz staje się uczestnikiem swoistego *theatrum anathomicum*, tancerz oglądany jest przez pryzmat zmieniającej się fizjologii i produktywności, zaś choreografia eksploruje motywy zmęczenia, wyczerpania i przemijalności.

[ENG] Creating a duet of mature dancers Ryszard Kalinowski and Grzegorz Pańtak, choreographer Jacek Przybyłowicz draws inspiration from the beginnings of anatomical research and from philosophical reflections on machinery and the transience of the body. **HUMANI CORPORIS FABRICA** is a peculiar kind of anatomical lecture, a “choreographic audio play”, voiced by Andrzej Chyra.

The context for the present is the time when modern medicine was born, of which first reflections were often communicated in a quasi-theatrical and artistic way. The same moment when yet another way of looking at the body was taking shape at aristocratic courts: theatrical dance.

Dance, abandoning youth and perfection on the section table, is here an area where a peculiar process of individuation, processing knowledge and experiencing the world through the body and its functionalities takes place.

The spectator becomes a participant in a kind of *theatrum anathomicum*, the dancer is viewed through the prism of changing physiology and productivity, while the choreography explores themes of fatigue, exhaustion, and transience.



foto. Bartosz Krzak

JACEK PRZYBYŁOWICZ

[PL] (1968) Tancerz i choreograf, absolwent Państwowej Szkoły Baletowej w Warszawie oraz pedagogiki baletu na Uniwersytecie Fryderyka Chopina w Warszawie. W l. 1987-1991 był tancerzem Teatru Wielkiego w Warszawie, gdzie zadebiutował jako choreograf, przygotowując *Negocjacje*, wyróżnione pierwszą nagrodą na II Ogólnopolskim Konkursie Choreograficznym w Łodzi. W 1991 wyjechał z Polski, tańczył w zespołach w Niemczech i w Izraelu, przez 7 lat był tancerzem w Kibbutz Contemporary Dance Company. Po powrocie tworzył spektakle dla czołowych zespołów tanecznych i baletowych w kraju. Był choreografem i koordynatorem artystycznym programu tańca Europy Środkowej w Chinach, organizowanym przez chińskie Ministerstwo Kultury (2016-2017). Do jego najważniejszych choreografii należą: *Naszynnik gołębiczy* (2003), *Barocco* (2004), *Jesień-Nuembir* (2008), *Kilka krótkich sekwencji* (2005), *Alpha Kryonia Xe* (2006), *III Symfonia „Pieśń o nocy”* (2006), *Monochrome* (2014), *Infolia* (2015), *Poza*

horyzont (2016), *Gra w karty* Igora Strawińskiego (2019). W 2002 w ramach Dance Extentions w Limassol zaprezentował choreografię *Orient Express*. Ponadto zrealizował spektakle m.in. z: Dantzaz Konpaina z San Sebastian, Prague Chamber Ballet, Balet Narodni Divadla Brno, Tanzkompanie Giessen, Beijing Dance /LDTX. W 2010 na galę tańca UNESCO przygotował *Sono nero*, natomiast w 2012 zrealizował z Polskim Baletem Narodowym *6 skrzydeł aniołów*. Przygotował dwukrotnie zwycięskie choreografie dla polskich reprezentantek w Konkursie Eurowizji dla Młodych Tancerzy w 2015 i w 2017. W Teatrze Wielkim im. St. Moniuszki w Poznaniu wyreżyserował operę *Król Edyp* (2013), tworzy także choreografie do spektakli operowych. W l. 2009-2014 pełnił funkcję zastępcy dyrektora ds. baletu Teatru Wielkiego im. St. Moniuszki w Poznaniu. W l. 2010-2014 był kuratorem Poznańskiej Wiosny Baletowej, a w latach 2018-2020 był kuratorem sezonu baletowego w Operze Wrocławskiej. Był także członkiem rady programowej ds. tańca Instytutu Muzyki i Tańca. Od 2015 pracuje w Zakładzie Tańca Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina. W 2012 został odznaczony brązowym medalem Zasłużony Kulturze – Gloria Artis, w 2016 otrzymał nagrodę Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w kategorii taniec.

[ENG] (1968) Dancer and choreographer, graduate of the State Ballet School in Warsaw and ballet pedagogy at the Fryderyk Chopin University in Warsaw. Between 1987-1991 he was a dancer in the Opera Theatre in Warsaw, where he made his debut as a choreographer, preparing *Negotiations*, awarded the first prize at the 2nd National Choreographic Competition in Łódź. In 1991 he left Poland and danced in companies in Germany and Israel, for 7 years he was a dancer in Kibbutz Contemporary Dance Company. After his return he created performances for the leading dance and ballet companies in the country. He was the choreographer and artistic coordinator of the Central European dance programme in China, organised by the Chinese Ministry of Culture (2016-2017). His most important choreographies include: *Naszynnik gołębiczy* (*Necklace of the Dove*, 2003), *Barocco* (2004), *Jesień-Nuembir* (*Autumn-Nuembir*, 2008), *Kilka krótkich sekwencji* (*Several Short Sequences*, 2005), *Alpha Kryonia Xe* (2006), *Symphony III “Song of the Night”* (2006), *Monochrome* (2014), *Infolia* (2015), *Beyond the Horizon* (2016), *Gra w karty* I. Stravinsky (*Card game*, 2019). In 2002, as part of Dance Extentions in Limassol, he presented the choreography *Orient Express*. In addition, he has

realized performances, among others, with: Dantzasz Konpajnia from San Sebastian, Prague Chamber Ballet, Ballet Narodni Divadla Brno, Tanzkompanie Giessen, Beijing Dance /LDTX. In 2010 he prepared Sono nero for the UNESCO Dance Gala, while in 2012 he realised *Sześć skrzydeł aniołów* (*Six Wings of Angels*) with the Polish National Ballet. He prepared twice winning choreographies for Polish representatives in the Eurovision Contest for Young Dancers in 2015 and 2017. At the St. Moniuszko Grand Theatre in Poznań he directed the opera *King Oedipus* (2013), he also creates choreographies for opera performances. From 2009 to 2014 he was the deputy ballet director of the St. Moniuszko Grand Theatre in Poznań. From 2010 to 2014 he was curator of the Poznań Ballet Spring, and from 2018 to 2020 he was curator of the ballet season at the Wrocław Opera. He was also a member of the Dance Council of the Institute of Music and Dance. Since 2015 he has been working in the Department of Dance at the Fryderyk Chopin University of Music. In 2012 he was awarded the Bronze Medal for Merit to Culture – Gloria Artis, in 2016 he received the award of the Minister of Culture and National Heritage in the category of dance.

RYSZARD KALINOWSKI

4

[PL] (1974) Tancerz, choreograf, pedagog, absolwent Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie. Zawodowo związany z Lubelskim Teatrem Tańca, którego był współzałożycielem w roku 2001 przy Centrum Kultury w Lublinie (od 2006 kieruje LTT). Autor kilku choreografii LTT, m.in. *Ku dobrej ciszy* (2002), *48/4* (2007), *NN. Wacławowi Niżyńskiemu* (2008), *Głód* Knuta Hamsuna (2010; współpraca z Łukaszem Witt-Michałowskim), *fatal error* (2012), *Ostatnie solo K.* (2017). Jako twórca spektaklu *Bellissimo* (2003) był uczestnikiem trzech prestiżowych konkursów choreograficznych w Niemczech: Das Beste Deutsche Tanzsolo/euro-scene Leipzig (2005 – II nagroda),



Internationales Solo-Tanz-Theater Festival w Stuttgarcie (2006 – finał) oraz Internationaler Wettbewerb für Choreographen w Hanowerze (2006 – finał). Kilkukrotnie wyróżniony indywidualnie i wraz z zespołem LTT nagrodami Prezydenta Miasta Lublin za twórczość artystyczną i działalność kulturalną na rzecz miasta. Kurator programów tanecznych i interdyscyplinarnych, jak m.in. Międzynarodowe Spotkania Teatrów Tańca w Lublinie (1997-2021), Terytoria Choreografii (2016, 2018), projekty dla młodych choreografów „Tour d’Europe des chorégraphes” (2009-2011) oraz „Artil: Ukraina, Polska, Austria” (2019).

5

[ENG] (1974) Dancer, choreographer, teacher, graduate of Maria Curie-Skłodowska University in Lublin. Professionally associated with the Lublin Dance Theatre, which he co-founded in 2001 at the Centre of Culture in Lublin (since 2006 he manages LTT). Author of several LTT choreographies, including *Ku dobrej ciszy* (*Towards Good Silence*, 2002), *48/4* (2007), *NN. To Wacław Niżyński* (2008), Knut Hamsun’s *Hunger* (2010; collaboration with Łukasz Witt-Michałowski), *Fatal Error* (2012), *Ostatnie solo K.* (*Last solo of K.*, 2017). As a creator of the performance *Bellissimo* (2003) he participated in 3 prestigious choreographic competitions in Germany: Das Beste Deutsche

Tanzsolo/euro-scene Leipzig (2005 – 2nd prize), Internationales Solo-Tanz-Theater Festival in Stuttgart (2006 – final) and Internationaler Wettbewerb für Choreographen in Hannover (2006 – final). Awarded several times individually and together with the LTT company by the Mayor of Lublin for artistic work and cultural activity for the benefit of the city. Curator of dance and interdisciplinary programmes, such as International Dance Theatres Meetings in Lublin (1997-2021), Territories of Choreography (2016, 2018), projects for young choreographers “Tour d’Europe des chorégraphes” (2009-2011) and “Artil: Ukraine, Poland, Austria” (2019).

GRZEGORZ PAŃTAK

[PL] (1971) Tancerz, pedagog tańca, choreograf. Wspólnie z Elżbietą Pańtak współtworzył i prowadzi jako wicedyrektor Kielecki Teatr Tańca – instytucję artystyczną Miasta Kielce. Tańczył partie solowe w produkcjach KTT oraz występował gościnnie w teatrach operowych. Jako choreograf zrealizował spektakle dla: Kieleckiego Teatru Tańca, Narodowej Opery Izraelskiej, Opery Wrocławskiej, Opery na Zamku w Szczecinie, Opery Śląskiej w Bytomiu, Opery Bałtyckiej w Gdańsku. Współtworzył choreografię i był solistą w spektaklu taneczno-muzycznym *Siedem Bram Jerozolimy* z muz. K. Pendereckiego (Opera Narodowa). Powstały na jego podstawie film TVP otrzymał nominację do International Emmy® Award w USA (2009). Występował jako tancerz i wyprodukował w KTT polską prapremierę spektaklu tanecznego *Święto wiosny*, muz. I. Strawińskiego, chor. A. Preljocaj – emisja TVP 2 (2013). Współtworzył choreografię do widowiska telewizyjnego *Chopin 4* z opracowaniem muzycznym utworów F. Chopina przez W. Pawlika (2010) dla TVP. Wykładowca w dziedzinie tańca na Uniwersytecie Muzycznym Chopina w Warszawie. Półfinalista Międzynarodowego Konkursu Baletu i Tańca Współczesnego w Nagoi, Japonia (2005). Zdobył trzecie miejsce na Konkursie Choreograficznym w Duncan Centre w Pradze, Czechy (2005).



foto. Bartosz Kruk

Otrzymał Nagrodę Miasta Kielce za działalność kulturalną za 2002 rok oraz odznakę honorową Zasłużony dla kultury polskiej Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2019).

[ENG] (1971) Dancer, dance teacher, choreographer. Together with Elżbieta Pańtak he co-created and manages the Kielce Dance Theatre – Artistic Institution of the City of Kielce. He danced solo parts in the productions of KTT and performed as a guest artist in opera theatres. As a choreographer he has created performances for: Kielce Dance Theatre, The National Opera of Israel, The Wrocław Opera, The Castle Opera in Szczecin, The Silesian Opera in Bytom, The Baltic Opera in Gdańsk. He co-created the choreography and was a soloist in a dance and music spectacle *Seven Gates of Jerusalem* with music by Krzysztof Penderecki (for The National Opera in Warsaw). The TV film based on the performance was nominated for an International Emmy® Award in the USA (2009). He danced and produced in KTT the Polish premiere of the dance spectacle *The Rite of Spring*, music by I. Stravinsky, choreography by A. Preljocaj – broadcast by TVP 2 (2013). He co-created choreography for the TV show *Chopin 4* with musical arrangement of F. Chopin’s pieces by W. Pawlik (2010) for TVP. He is lecturer in the field of dance at the Chopin Univer-

sity of Music in Warsaw. He was a semi-finalist of the International Competition of Ballet and Contemporary Dance in Nagoya, Japan (2005). He won third place at the Choreographic Competition in the Duncan Centre in Prague, Czech Republic (2005). He received the Award of the City of Kielce for cultural activity for 2002 and a Decoration of Honor Meritorious for Polish Culture from the Minister of Culture and National Heritage (2019).

ANDRZEJ CHYRA

[PL] (1964) Absolwent wydziału aktorskiego i reżyserii Akademii Teatralnej im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie. W filmie zadebiutował w 1993 rolą Benvollo w *Kolejności uczuć* w reżyserii R. Piwowarskiego. Pierwszą nagrodę przyniosła mu rola Gerarda Nowaka w filmie *Dług* Krzysztofa Krauzego, za którą w 1999 został uhonorowany w kategorii „Pierwszoplanowa rola męska” na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni. Sukces ten powtórzył w 2005 otrzymując na tym samym festiwalu nagrodę za rolę w *Komorniku* Feliksa Falka oraz w 2013 za *W imię...* M. Szumowskiej. Za role w *Długu* i *Komorniku* został również uhonorowany Polską Nagrodą Filmową – Orłem. W styczniu 2013 zadebiutował jako reżyser operowy, realizując w Operze Bałtyckiej *Graczy* D. Szostakowicza i K. Meyera, w 2015 wyreżyserował kolejną operę – *Czarodziejska góra* Pawła Mykietyna, za którą otrzymał nagrodę im. Konrada Swinarskiego. W 2018 podjął się reżyserii *Carmen* w Teatrze Wielkim Operze Narodowej. W latach 2000-2007 był w zespole Teatru Rozmaitości, natomiast od 2008 współpracuje z Nowym Teatrem, co zaowocowało również spektaklami w teatrze Odeon w Paryżu. Mogliśmy go oglądać w *Ostatniej rodzinie* J. Matuszyńskiego, *Beyond words* U. Antoniak, *Ach śpij kochanie* K. Langa, *Frost* S. Bartasa, *7 uczuć* M. Koterskiego, *Eter* K. Zanussiego, *Parquet* A. Mindadze a ostatnio w *Magnezji* M. Bochniaka i *Śniegu już nigdy nie będzie* M. Szumowskiej.



fol. Andrzej Chyryra

[ENG] (1964) Graduate of the Faculty of Acting and the Faculty of Directing at the Aleksander Zelwerowicz Theatre Academy in Warsaw. He made his film debut in 1993 with the role of Benvollo in *Kolejności uczuć* (*Sequence of Feelings*) directed by R. Piwowarski. His first award came for the role of Gerard Nowak in Krzysztof Krauze's film *Dług* (*The Debt*), for which he won the Best Actor in a Leading Role category at the Polish Film Festival in Gdynia in 1999. He repeated this success in 2005, winning an award at the same festival for his role in Feliks Falk's *Komornik* (*The Collector*), and in 2013 for his role in *W imię...* (*In the Name Of*) by M. Szumowska. For his roles in *Dług* (*The Debt*) and *Komornik* (*The Collector*) he was also honoured with the Polish Film Award – Eagle. In January 2013 he made his debut as an opera director, producing in the Baltic Opera *The Gamblers* by D. Shostakovich and K. Meyer, in 2015 he directed another opera – Paweł Mykietyń's *The Magic Mountain*, for which he received the Konrad Swinarski Award. In 2018 he undertook the directing of *Carmen* at the Grand Theatre of the National Opera. From 2000 to 2007 he was in the company of the Rozmaitości Theatre, while since 2008 he has been working with the Nowy Teatr, which has also resulted in performances at the Odeon Theatre in Paris. We could see him in *Ostatnia rodzina* (*The Last Family*) by J. Matuszyński, *Beyond*

words by U. Antoniak, *Ach śpij kochanie (Oh Sleep Sweetheart)* by K. Lang, *Frost* by S. Bartas, *7 uczuć (7 Emotions)* by M. Koterski, *Eter* by K. Zanussi, *Parquet* by A. Mindadze and recently in *Magnesium* by M. Bochniak and *Śniegu już nigdy nie będzie (Never Gonna Snow Again)* by M. Szumowska.

ADAM WALICKI

[PL] Kompozytor, gitarzysta. W latach 2000-2002 studiował na kierunku jazzowym w Koninklijk Conservatorium Den Haag (Holandia). W 2005 roku uzyskał tytuł magistra filozofii na Wydziale Filozofii i Socjologii Uniwersytetu Warszawskiego. W latach 2006-2009 uczestniczył w kursach muzyki elektronicznej w IRCAM przy Centre Pompidou w Paryżu. W 2016 wspólnie z artystą Karolem Radziszewskim stworzył *Slavox* – interdyscyplinarny projekt będący połączeniem kompozycji muzycznej na głos, klarnet, wiolonczelę, gitarę elektryczną, instrumenty perkusyjne i elektronikę z performansem i instalacją wideo. Projekt został zrealizowany w ramach programu „Kolekcje” – priorytet „Zamówienia kompozytorskie”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca i prawykonany podczas V edycji Festiwalu Instalacje w Warszawie. Jest autorem muzyki do audiobooków i słuchowisk radiowych (*Gra o Tron, Biblia Audio*), filmów dokumentalnych i fabularnych (m.in. *W imię...* i *Twarz* Małgorzaty Szumowskiej) oraz teatru (*Nancy. Wywiad* oraz *Wyczerpani* w reż. Claude’a Bardouila, Nowy Teatr Krzysztofa Warlikowskiego).

[ENG] Composer, guitarist. He studied jazz at the Koninklijk Conservatorium Den Haag (Netherlands) between 2000-2002. In 2005 he obtained a master’s degree in philosophy at the Faculty of Philosophy and Sociology of the University of Warsaw. From 2006 to 2009 he participated in electronic music courses at IRCAM at the Centre Pompidou in Paris. In 2016, together with the artist Karol Radziszewski, he created *Slavox* – an interdisciplinary project that is a combination of musical



fol. Przemek Dzienis

composition for voice, clarinet, cello, electric guitar, percussion instruments and electronics with performance and video installation. The project was realised as part of the “Collections” programme – priority “Composer commissions”, implemented by the Institute of Music and Dance and premiered during the 5th edition of the Instalacje Festival in Warsaw. He has written music for audiobooks and radio plays (*Game of Thrones, Audio Bible*), documentary and feature films (including *In the Name Of...* and *Mug* by Małgorzata Szumowska) as well as for theatre (*Nancy. Interview* and *Exhausted* directed by Claude Bardouil, Nowy Teatr of Krzysztof Warlikowski).



foto. Ewa Szymajda

JOANNA SZYMAJDA

[PL] Adiunkt w Instytucie Sztuki Polskiej Akademii Nauk, badaczka tańca, menadżerka kultury. Pracę doktorską obroniła na Université Paris III Sorbonne Nouvelle i Uniwersytecie Łódzkim. Absolwentka studiów magisterskich z zakresu teatrologii i psychologii na Uniwersytecie Łódzkim oraz Université Lyon II. W latach 2010-2017 wicedyrektorka Instytutu Muzyki i Tańca, w latach 2018-2020 kierownik baletu Opery Wrocławskiej, w latach 2007-2010 koordynatorka artystyczna Międzynarodowego Festiwalu Tańca Współczesnego Ciała/Umysł. Współpracuje z Akademią Teatralną w Warszawie i Uniwersytecie Łódzkim. Autorka książki *Estetyka współczesnego tańca europejskiego po 1990* (Księgarnia Akademicka 2013); redaktorka dwujęzycznych publikacji (wraz z J. Hoczyk) *Taniec w Europie po 1989. Communitas i Inny* (Routledge/IMI 2014), *Polskie artystki awangardy tanecznej* (IMI/IAM 2017) oraz licznych artykułów i tekstów popularnonaukowych na temat tańca i choreografii.

[ENG] Adjunct professor at the Institute of Art of the Polish Academy of Sciences, dance researcher and culture manager. She completed her PhD at Université Paris III Sorbonne Nouvelle and the University of Łódź. She graduated with a master's degree in theatre studies and psychology from the University of Łódź and Université Lyon II. From 2010-2017 she was deputy director of the Institute of Music and Dance, from 2018-2020 she worked as ballet manager of the Wrocław Opera, between 2007-2010 she was artistic coordinator of the International Contemporary Dance Festival Body/Mind. She collaborates with the Theatre Academy in Warsaw and the University of Łódź. She is author of the monography *Estetyka współczesnego tańca europejskiego po 1990* (2013) as well as editor of bilingual publications *European Dance since 1989. Communitas and the Other* (Routledge/IMI 2014, together with J. Hoczyk) and *Polish Avant-garde Dance Artists* (IMI/IAM 2017) and numerous articles and popular science texts on dance and choreography.

EWA GARNIEC

[PL] Projektantka sztuki użytkowej, oświetlenia i przestrzeni teatralnej, twórczyni oprawy świetlnej do ponad 90 spektakli teatralnych, operowych i tańca. Absolwentka Akademii Teatralnej im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie na Wydziale Wiedzy o Teatrze oraz Wyższej Szkoły Sztuki i Projektowania w Łodzi na Wydziale Wzornictwa. Oświetla wnętrza publiczne i prywatne. Projektuje światła do spektakli teatralnych, wystaw i koncertów, prowadzi warsztaty dotyczące oświetlenia, projektuje też lampy. W latach 2012-2019 prowadziła zajęcia z oświetlenia scenicznego w Akademii Teatralnej w Warszawie na Wydziale Reżyserii. W 2005 wzięła udział w Interdyscyplinarnym Laboratorium dla choreografów: Jagniątków Move the Mount. Od 2004 jest związana z berlińskim Theater Gruppe TRAVA, od 2005 współtworzy Grupę Artystyczną KONCENTRAT. Karierę rozpoczynała w Operze Narodowej jako asystentka wielu uznanych projektantów oświetlenia z całego świata, była też stałą asystentką



fol. Maja Szaszko

Felice Ross w Polsce. Współpracowała m.in. z Teatrem Rozmaitości (TR Warszawa) oraz z reżyserami i choreografami: Anną Augstynowicz, Michałem Zadarą, Nigelem Charnockiem, Pawłem Szkotakiem, Grzegorzem Jarzyną, Michałem Gieletą, Julyenem Hamiltonem, Pawłem Kamzą, Nicolle Seiler, Jarosławem Tumidajskim, Marc Heinzem, Danielem Lepkoffem, Benno Voorhamem, Andrew de Lotbiniere Harwoodem, Makiko Ito, Katie Duck, Maciejem Wojtyszką, Danielem Almgren Recénem.

[ENG] Designer in the fields of applied art, lighting and theater, creator of light designs for over 90 theatre, opera and dance performances. She graduated of the Aleksander Zelwerowicz Theatre Academy in Warsaw at the Faculty of Theatre Studies and the School of Art and Design in Łódź at the Faculty of Design. She illuminates public and private interiors. She designs lights for theatre performances, exhibitions and concerts, conducts workshops on lighting and designs lamps. From 2012 to 2019, she taught stage lighting at the Theatre Academy in Warsaw, Faculty of Theatre Directing. In 2005, she took part in the Interdisciplinary Laboratory for Choreographers: Jagniętków Move the Mount. Since 2004 she has been associated with Berlin's Theater Gruppe TRAVA, since 2005 she

has been co-creating the KONCENTRAT Artistic Group. She started her career at the National Opera in Warsaw as an assistant to many renowned lighting designers from all over the world, she was also a permanent assistant to Felice Ross in Poland. She has also worked, among others worked with Teatr Rozmaitości (TR Warsaw) and the directors and choreographers: Anna Augstynowicz, Michał Zadara, Nigell Charnock, Paweł Szkotak, Grzegorz Jarzyna, Michael Gieleta, Julyen Hamilton, Paweł Kamza, Nicolle Seiler, Jarosław Tumidajski, Marc Heinz, Daniel Lepkoff, Benno Voorham, Andrew de Lotbiniere Harwood, Makiko Ito, Katie Duck, Maciej Wojtyszko, Daniel Almgren Recén.

BETON.

[PL] beton. jest wielozadaniową pracownią projektową prowadzoną w Warszawie przez Martę Rowińską i Recha Lovińskiego. beton. wymyśla znaki graficzne, litery, książki, plakaty, obiekty, wystawy, scenografie, budynki.

[ENG] beton. is a multi-purpose design studio led in Warsaw by Marta Rowińska and Rech Loviński. beton. designs logos, letters, books, posters, objects, exhibitions, stage sets, buildings.

STÓŁ / TABLE

[PL] Stół stolarski należał do dziadka Grzegorza, pochodzi ze wsi Drugnia w woj. świętokrzyskim i pamięta czasy II Rzeczypospolitej.

[ENG] The carpentry table belonged to Grzegorz's grandfather, it comes from the village of Drugnia in Świętokrzyskie Voivodeship and remembers the times of the Second Polish Republic.

PREMIERA:

2.10.2021

MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL CIAŁO/UMYSŁ, WARSZAWA

PREMIERE:

2.10.2021

INTERNATIONAL FESTIVAL BODY/MIND, WARSAW

CZAS TRWANIA / DURATION:

40 MIN.

PRODUCENT / PRODUCER:

**STOWARZYSZENIE PRZYJACIÓŁ KIELECKIEGO TEATRU
TAŃCA**

KOPRODUCENT / CO-PRODUCER:

CENTRUM KULTURY W LUBLINIE

PARTNERZY / PARTNERS:

FUNDACJA CIAŁO/UMYSŁ, KIELECKI TEATR TAŃCA

W spektaklu wykorzystano cytaty z następujących dzieł:

Historia ciała, tom I i II, red. Georges Vigarello, wyd. słowo/obraz/terytoria

Giorgio Agamben, *Nagość*, wyd. W.A.B.

Leszek Pokrywka, Milan Cabrić, *Piękno ciała*, wyd. PWN

In the performance following works are quoted:

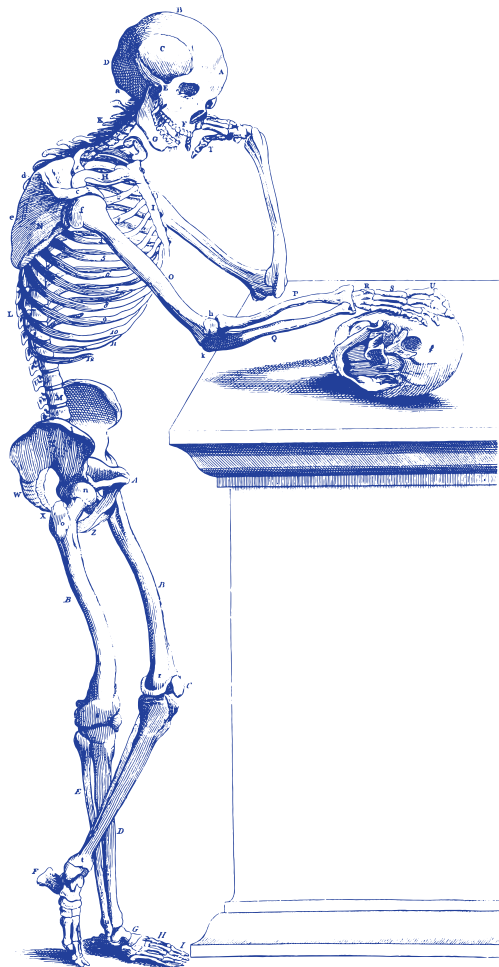
Historia ciała (History of the Body), Volumes I and II (ed. Georges Vigarello, published by słowo/obraz/terytoria)

Giorgio Agamben, *Nagość (Nakedness)*, ed. W.A.B.

Leszek Pokrywka, Milan Cabrić, *Piękno ciała (Beauty of the Body)*, ed. PWN

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Taniec”, realizowanego przez Narodowy Instytut Muzyki i Tańca.

Subsidised by the Ministry of Culture, National Heritage and Sport from the Cultural Promotion Fund as part of the “Dance” programme, implemented by the National Institute of Music and Dance.



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu.



Narodowy
Instytut
Muzyki
i Tańca



CENTRUM KULTURY
W LUBLINIE





